



2020-11-18

Aber wenn ich aus den ‚psychologischen‘ und ‚literarischen‘ Seitenhieben meines Untersuchungsrichters ersehe, dass solche Irrungen sich auch bei den Behörden eingeschlichen haben, so beginne ich die eigentlichen Gründe zu ahnen, warum es mir so schwer geworden ist, Vergangenes auszustreichen.

*Karl Friedrich May, Meine Beichte*

But, when I perceive from the ‘psychological’ and ‘literary’ skits of my investigating magistrate that such errors have also crept in the authorities, I begin to guess the actual reasons why it’s become so difficult for me to cross out the past.

*Karl Friedrich May, My confession*

不过，从预审法官所作的一系列有关“心理的”和“文学的”讥讽中我发现，官方也居然会犯这样的错误。我开始揣测究竟什么是真正的原因：为什么抹平过往对我来说这么难？

*卡尔·弗里德里希·迈，我的忏悔*